

LES MANUSCRITS DITS «DEL PAPA LUNA» DANS DEUX INVENTAIRES DE LA BIBLIOTHÈQUE DE GASPAR JOHAN SÁNCHEZ MUNYOZ À TERUEL*

Dans les années 1912 à 1914, après de longues négociations, l'Institut des Études Catalanes a pu acquérir de Salvador Babra — pour la jeune Biblioteca de Catalunya — les manuscrits dits «*del papa Luna*». ¹ J'ignore à la suite de quelles circonstances, certainement malheureuses, ces livres ont fini sur les rayons du vieil antiquaire barcelonais. En tout cas, à la fin du siècle passé ils formaient encore la bibliothèque de la famille des Sánchez Munyoz, barons d'Escriche, à Téruel, de cette même famille qui se les était procurés, de première main, au xv^e siècle. J'ignore aussi si vraiment on était persuadé de tenir là les débris de la bibliothèque papale de Peníscola, supposant ainsi que Gil Sánchez Munyoz, successeur (sous le nom de Clément VIII) de Pedro de Luna, le pape Benoît XIII, n'ait pas restitué au légat pontifical tous les livres (provenant d'Avignon) lors de sa renonciation en 1429. Quoi qu'il en soit, en 1913 le cardinal Franz Ehrle a affirmé qu'à la fin du xv^e siècle «in der Familie Sánchez Munyoz von der päpstlichen Bibliothek von Peníscola nachweisbar nichts Nennenswertes erhalten war». ² Malheureusement, le deuxième volume de la monumentale *Historia Bibliothecae Romanorum Pontificum, tum bonifatianae tum Avenionensis*, ³ qui nous aurait éclairci sur l'histoire des manuscrits du château de Peníscola, n'a jamais pu paraître.

* Ce travail était déjà sous presse quand j'ai appris par M. G. Colon que M. Jacques Monfrin publiait aussi dans les *Mélanges De Marinis* une étude sur *La Bibliothèque Sánchez Muñoz et les inventaires de la Bibliothèque pontificale à Peníscola*. M. Monfrin a eu la grande amabilité de m'en montrer les épreuves et je ne puis que renvoyer le lecteur à cette remarquable étude.

1. *BBC*, I (1914), II, 30 s. ; II (1915), 118.

2. *Nachträge zur Geschichte der drei ältesten päpstlichen Bibliotheken*, «*Römische Quartalsschrift für christliche Altertumskunde und Kirchengeschichte*», Supplément XX («*Kirchengeschichtliche Festgabe für Anton de Waal*») 1913, pp. 337-369 ; le passage cité à p. 368.

3. «*Biblioteca dell' Accademia storico - giuridica*», VII (Rome 1890). A consulter ensemble avec A. PELZER, *Addenda et emendenda ad Francisci Ehrle Historia...* Bib. Vat. 1947.

Les livres «*del papa Luna*» sont donc ceux des Sánchez Munyoz à Téruel. Gil Sánchez Munyoz, après 1429 évêque de Mallorque, n'a gardé de la bibliothèque papale que le souvenir : les inventaires ! (voir ci-dessous note 48). Peut-être y a-t-il laissé même ses propres livres, pour éviter tout soupçon.⁴ Quels étaient les codex qu'en 1446 il a légués à son neveu l'honorable chevalier Pedro Sánchez Munyoz, nous ne pourrions le dire. Il est possible que la part de livres héritée de son grand-père Pedro, écrivain du roi Pierre III de Catalogne,⁵ ait été bien plus importante. Pedro Sánchez Munyoz de son côté, auteur de «*lettres de bataille*» (Invent. A, n.º 107) qui sont encore à découvrir, a acquis un grand nombre de manuscrits catalans, et il en a fait relier plusieurs (cinq gros clous dans chaque ais de bois couvert de cuir rouge frappé à froid en bas-relief avec un fer de motif hispano-mauresque ; comme signe distinctif du relieur une petite entaille dans la feuille de garde en parchemin collée à l'intérieur des deux couvertures ; ainsi les manuscrits Invent. A, n.º 4, 6, 13, 20, 26, etc.). Le 25 novembre 1483, le jour de ses cinquante ans, il meurt à Mallorque, laissant à Téruel sa femme Catalina Sánchez Gamir et son fils, âgé de quelques mois seulement, Gasparico Johan Sánchez Munyoz.

Ce noble descendant s'était, lui aussi, passionné pour les livres. Très jeune il a dû lire plusieurs manuscrits de la bibliothèque de son père, à en juger par les notes qu'il écrivit aux marges. En 1510 il pensait dresser la liste de cette bibliothèque, mais il ne le fera qu'en 1530, après l'avoir enrichi, en plus de ses livres d'école, d'une douzaine de textes humanistiques à la mode, latins ou italiens, et de plusieurs livres imprimés.⁶ Pendant toute sa vie, de 1501 à 1543 exactement, il notait dans son *Diario Turolense*⁷ les faits intéressants de l'histoire locale ; un *Libro de memorias* était consacré à tout ce qui concernait sa famille ; sa riche correspondance, comme celle de son père, est encore propriété privée. Gaspar Sánchez Munyoz est mort le 24 août 1544, pleuré de ses douze enfants.⁸ Un de ses fils, Pedro Sánchez

4. Quelques-uns de ses livres que nous ne retrouverons plus dans l'inventaire de 1484 sont mentionnés dans un document de 1402, cité par J. SANCHIS SIVERA, *Bibliología valenciana medieval*, ACCV, III (1930), 51, s'il ne s'agit pas d'un autre Gil Sánchez Munyoz, à qui succédait en 1389 le bien connu Pere d'Artès (cf. E. OLMOS Y CANALDA, *Catálogo de los pergaminos del Archivo de la Catedral de Valencia* (Valencia 1961), n.º 3683).

5. Voir par exemple aux Archives de la Couronne d'Aragon, Canc. reg. 2038, f. 40 : dans une lettre de la reine Yolanda de 1389, «... Petrum Sanci Munionis domini regis scriptorem...». En plus, «Franciscus Sanchez Munyoz» (son grand-oncle ?) avait été nommé maire (batle) de Téruel par la reine Sibilia le 4 avril 1380 : ACA, canc., reg. 1587, f. 80.

6. Mais il n'en était pas fier, paraît-il !

7. Edité par G. LLABRÉS Y QUINTANA, *BRAH*, XXV (1895) 5 ss. ; avec un appendice, Madrid 1902.

8. Toutes ces dates sont tirées du *Libro de memorias* ; l'histoire de la famille des Sánchez Munyoz reste encore à écrire.

Munyoç, a relié lui-même, d'une manière assez rustique, quelques manuscrits dont il avait hérité (par exemple Invent. A, n^{os} 35, 45 et d'autres).

Et voilà que commencent pour la bibliothèque des Sánchez Munyoç, «abandonada a la seva sort, llarguïssimes anyades de polç i deixadesa». ⁹ Espérons que les restes qui nous en sont parvenus et que nous garde la Biblioteca de Catalunya seront bientôt tirés de cet oubli injuste, qu'ils seront catalogués (et par là définitivement identifiés) et édités.

La bibliothèque de Gaspar Sánchez Munyoç nous surprend surtout par la quantité de chroniques et de traductions qu'elle contient. Une vingtaine de livres d'histoire en latin, castillan et catalan nous font voir son intérêt pour les temps et les pays lointains; parmi eux les histoires universelles de Vincent de Beauvais, de Wauchier le Denain, d'Isidore de Séville, de Narcís Viñoles, l'histoire de l'Espagne de l'évêque Rodrigo et du maître Heredia, la chronique «de quando mataron los doze pares en Roncesvalles» et celle du *Ciriodiaz* ou *Cit Ruy Diaz*, des chroniques des pays et villes de la Castille, d'Aragon (deux fois), de Valence, Gênes (en deux exemplaires), de Jérusalem, etc., les chroniques du roi Pedro le *Cruel*, de Jaume d'Aragon. De très grands volumes, certainement l'orgueil des Sánchez Munyoç, se trouvaient parmi les traductions: la *Somme des Collations* de Jean de Galles, les *Histoires Troyennes*, l'histoire universelle de Wauchier le Denain, les *Faits des Romains*, le *Bréviaire d'amour* de Matfré d'Ermenegaud, le *Trésor* de Brunetto Latini, les *Tragédies* de Sénèque, les *Décades* de Tite Live, les traductions du manuscrit BC 1031, le *Décaméron*; moins volumineuses, mais non pas moins appréciées, étaient les versions de l'*Ethique à Nicomaque*, des *Paradoxa*, du livre *De officiis*, du Palladius, des œuvres mineurs de Pétrarque et de Boccace; d'autres versions mentionnées dans nos deux inventaires ne nous sont pas parvenues (*Josefus, De claris mulieribus*). Parmi les œuvres originales viennent en premier lieu les auteurs catalans avec Guillem de Cervera, Antoni Canals, Bernat Oliver, Anselm Turmeda, Eiximenis (trois livres), le maître Rois de Corrella, Pere Martines, mais c'est à peu près tout. La littérature castillane est représentée par la chronique du Cid, le *Libro de Buen Amor* (!), des œuvres du marquis de Santillane, de Juan de Mena, d'Alfonso de la Torre, d'Enrique de Villena; quelques autres textes nous sont inconnus (*Lucero de la vida cristiana*, etc.).

Gil Sánchez Munyoç déjà a pu se vanter de posséder dans sa bibliothèque les chefs-d'œuvre de la triade des poètes toscans Dante Alighieri, Boccace, Pétrarque. Ces manuscrits lui sont parvenus par le chemin du Nord Florence-(Avignon)-Barcelone, mais son fils Gaspar pouvait profiter

9. R. MIQUEL Y PLANAS, «Bibliofilia», I (1911-1914) 43; parlant du manuscrit du *Décaméron*.

de la nouvelle voie des relations culturelles de l'Italie renaissantiste avec les terres d'Espagne : Naples-Valence ! C'est, directement ou indirectement, de Naples sous Alfonso *le Magnanime* et les rois aragonais que proviennent les nombreux textes avec lesquels, en si peu d'années, Gaspar a pu enrichir la bibliothèque de son père, en lui donnant un aspect tout à fait nouveau : d'autres œuvres de Pétrarque et de Boccace, des éditions de De Tупpo, de Lorenzo Valla, mais surtout le grand lot de classiques latins. Aux Virgile, Cicéron, Palladius et Solinus hérités de son père il ajoutait César, les lettres de Cicéron, plusieurs œuvres d'Ovide, Suéton, Térence, Persius, un Juvénal, Polidor, Fallaris et quelques autres. Comme le prouve son exemplaire de Boèce, édition incunable retrouvée à la Bibliothèque de Catalogne (voir ci-dessous note 83), Gaspar a lu ses classiques, la plume à la main. Mais était-il un humaniste ? Je crois que oui ; autant qu'il était possible de l'être en ce temps-là à Teruel. Ce sera la lecture de sa correspondance, l'étude de son *Libro de memorias*, la découverte de ses livres latins pleins de notes et de gloses, j'en suis sûr, qui nous donneront une idée claire de notre noble chevalier. Mais peut-être tout cela ne nous entraînera-t-il pas bien loin, peut-être même serions-nous déçus ... Gaspar Sánchez Munyoz n'aura pas pu sortir de l'ombre de sa grandiose bibliothèque.

INVENTAIRE A. — BC ms. 231 : *Copia del inventario de la casa de mosén Pero Sánchez Munyoz, cavallero de Teruel, mi senyor padre*.¹⁰ 1484. Ce manuscrit a été cité par le Père Martí de Barcelona¹¹ et par le cardinal Franz Ehrle. En voici la description : 30 ff., environ 310 × 230 mm., en deux cahiers à huit plis chacun, incomplet des deux dernières feuilles ; folioté de *a* à *h* dans la première partie des cahiers à l'angle inférieur droit du recto ; en papier, filigrane : main sommée d'une étoile ;¹² écriture semi-cursive d'aspect chancelleresque, reliure moderne. — Après des chapitres notariaux concernant (nous suivons les notes marginales tardives) «la publicación del testament, estimación e requesta a los regidores de la ciutat, cuestión de personas, aceptación de cabeçalería e tudoría e loación del testament, poder entre las personas», commencent au f. 3^v «el inventario de los bienes muebles», f. 27^v «los bienes sitios estantes en la dita ciutat de Teruel», f. 29, la fin de l'inventaire, «los bienes los quales vinieron de Valencia» ; manquent quatre pages de chapitres notariaux. Il va de soi que

10. Écrit par Gaspar Sánchez Munyoz en haut de la première page. A Munyoz il manque un jambage !

11. *La Biblioteca papal de Penýscola*, «Estudis Franciscans», XXVIII et XXX (1922-1923).

12. C. M. BRIQUET, *Les Filigranes*, III (Leipzig 1923), n.º 10793.

beaucoup d'indications des notaires dressant en hâte cet inventaire sont fautives ou inexactes.

INVENTAIRE B. — BC ms. 234 : *Libro de memorias, tractos y escrituras, y otras cosas dignas de memoria de casa de mí, Gaspar Sánchez Munyoz de Teruel, e hechas y escritas por mí.*¹³ Cité par J. Massó i Torrents, qui le vit encore à Têruei.¹⁴ Actuellement il contient environ 290 ff. (foliation moderne à l'encre), en 15 cahiers d'un nombre fort inégal de plis ; deux cahiers entiers (sur les héritages !) ont été arrachés, d'autres ont changé de place ou bien ont perdu des feuilles ; une dizaine d'écritures différentes cursives ; en papier, filigrane de la même famille comme celui du manuscrit 231 ;¹² relié dans un parchemin épais qui sert aussi à fermer le livre.

Gaspar Johan Sánchez Munyoz, jeune chevalier désœuvré, s'était mis «sábado a XVII de março 1509» à inventorier la maison paternelle. Il pensait procéder par différents *memoriales*, destinant à chacun un cahier de ce *Libro de memorias*, où il inscrivait d'avance la matière à traiter : «memorial de los beneficios, memorial de las heredades, memorial de los testamentos, memorial de las vendiciones y donaciones...», etc., «de apocas, entregas...», etc., «memorial de todas las procuras y cartas nubciales y dotales...», etc. Les deux derniers cahiers ont été destinés aux livres et aux armes. Mais Gaspar n'a pas mené à fin son projet en 1509, et la plus grande partie du livre était restée en blanc. Puis, peu à peu, ces pages ont été remplies par d'autres notes : «descendencia de mi muger [plus tard Gaspar y a ajouté «primera»] Anna Perez Arnal» (f. 26), «descendencia de Violante Malo» (sa deuxième femme ; f. 33), «los nacimientos de mis hijos» (f. 237), «actos y escripturas de mis molinos» (f. 299), «algunas notas antigas que algunos notarios tienen oy en Teruel, y de los notarios que ay en la dicha ciudad» (f. 277), et ainsi de suite, tout «porque en tempo esdevenir se alle memoria». Et ses fils de même, et les fils de ses fils ... Par-ci, par-là, une note sur la naissance de l'infant Don Fernando en 1573 (f. 159), sur une tempête de neige à Têruei en 1588 (f. 116), sur le prix du blé en 1651 (f. 159), etc.

De ces deux inventaires aussi importants nous transcrivons ci-après tout ce qui concerne les livres. Les *item* qui précèdent chaque paragraphe ont été remplacés par une numérotation des textes, ce qui permet de les grouper et de les identifier dans les deux inventaires. En bas de la page je donne des notes sur le texte transcrit (renvoi par lettres minuscules) et sur

13. De la main de Gaspar Sánchez Munyoz sur la reliure. Un autre titre ajouté plus tard.

14. Edition de JOHAN BOCACI, *Decameron*, Traducció catalana segons l'únic manuscrit conegut (1429) (New York 1910 : «Bibliotheca Hispanica»), Introduction, p. vi.

les livres dont il est question (renvoi par chiffres). Ces notes, selon le but de notre travail, portent surtout sur les quelques trente livres de Gil et Gaspar Sánchez Munyoz retrouvés à la Bibliothèque de Catalogne et cherchent à attirer l'attention sur des textes ou des manuscrits inconnus ou peu étudiés ; mais elles sont loin d'être exhaustives et passent sous silence quantité de problèmes d'histoire littéraire et culturelle, de trois pays et de trois époques. Souvent la comparaison des deux inventaires peut tenir lieu de note.

INVENTAIRE A (BC MS. 231) ; 1484

- [f. 15] En la cambra de la naya^a que se cremò... [fue trobado e inventariado lo sigüient :]
- [f. 16] Otro coffre ferrado, en do fue trobado lo sigüient :
- 1 (1) — un santural, intitulado : *Tercia pars speculum santurale* ; en chotnias^b letra formada, cubiertas bermejas.¹⁵
 - 2 (15) — otro libro de paper, de letra tirada, intitulado : *Las corónicas del rey Don Pedro de Castilla* ; cubiertas bermejas.¹⁶
 - 3 (105) — otro libro, en pergamino, intitulado : *el Dant* ; letra escolástica, cubiertas bermejas.
 - 4 (5, 8) — otro libro, en paper, intitulado : *Vallerio Maximo*, en ramanz ; letra escolástica, cubiertas bermejas.¹⁷
 - 5 (53) — otro libro, en paper, cubiertas bermejas, intitulado : *La dispossición del salmo «Miserere mey Deus»* ; en romanz.¹⁸

a. *Naya* : DCVB 7, 691 : «galeries».

b. *Chotnias* : (ms. *chotinas*, et ci-dessous Invent. A, n° 36 *chotias* avec un trait horizontal sur ia) DCVB 3, 672 *colna* : «cuir épais et fort».

15. *Speculum Santurale fratris B. Guidonis* ; voir M. FAUCON, livre cité ci-dessous note 48, vol. II, n.° 984. Sous le n.° 985 : «alia tertia pars ejusdem» ; mais ce petit indice ne peut affaiblir en rien l'affirmation du cardinal Ehrle.

16. D'une manière générale je renvoie, pour tout ce qui concerne les chroniques, à l'article de J. MASSÓ TORRENTS, *Historiografia de Catalunya en català durant l'època nacional*, RHi, XV (1906) 486-613, et à B. SÁNCHEZ ALONSO, *Historia de la historiografia española*, I (Madrid 1947). De plus à G. CIROT, *Les histoires générales d'Espagne entre Alphonse X et Philippe II* (Bordeaux-Paris 1904), et au *Catálogo de la Real Biblioteca: Crónicas Generales de España*, descritas por RAMÓN MENÉNDEZ PIDAL (Madrid 1898, 1918).

17. BC ms. 356 ; traduction catalane d'Antoni Canals, édité par R. MIQUEL Y PLANAS, *Fets y dits memorables dels romans*, 2 vol. (Barcelone 1914). Le manuscrit porte de nombreuses notes marginales de Gaspar Sánchez Munyoz et d'autres. Pour la traduction castillane (Invent. B, n° 8) voir M. DE RIQUER, *Versions castellanes del Valeri Màxim d'Antoni Canals*, BSCC, XVII (1936), 293-296.

18. BC ms. 1031 ; «Aquest llibre quomprí yo Pero Sánchzes Munyós en lo poblich enquant de la Plaça de la Torr de la ciutat de Mallorca per preu de trenta sous. Lo qual llibre feya vendre En Johan Tagamanent, donsell qui era quollidor del call qui llavors quoria (y era la tachza del dit call de sinquanta sous per millar de

- 6 (51) — otro libro, en paper, cubiertas bermejas, intitulado : *Suma de collaciones o Parlamentes*.¹⁹
- 7 (19) — otro libro, en pergamino, cubiertas bermejas, intitulado : *Corónicas de Jherusalem*, en romanz e en latin.
- 8, 40 (59, 109) — otro libro, en paper sisternado^c en pargamino, cubiertas de vedel, intitulado : *El Corvacho*.²⁰ [f. 16']
- 9, 15, 48 (106) — otro libro, cubiertas de fusta, guarnido de media cubierta de cuero verde, en paper, de enprenta, intitulado : *Los thriunfos*, ab lo coment,²¹ en toscà.
- 10 (84, 113) — otro libro, cubiertas moradas, intitulado : *lo Virgili*,⁴ en latin.
- 11 (78) — otro libro, cubiertas moradas, en pargamino, intitulado : *De sacramento altaris*.²²
- 12 (112) — otro libro, cubiertas bermejas, en paper, intitulado : *Salusti*.²³

c. *Sisternado*: DCVB 9, 933 et AGUILÓ 7, 275 citent des inventaires de 1459 et 1445, toujours dans la formule *paper sisternat de* (ou *en*) *pargami* «cahier formé de six plis». Mais il me paraît que *sisternado* peut désigner tout cahier, de 4, 8 ou de 12 plis de papier qui est renforcé, et c'est cela qui importe, par un pli de parchemin extérieur, et parfois aussi intérieur.

d. Ms. *Virgili*.

lliures), e lo dit llibre era penyora per lo sènyer En Johan Llorens alias Arbufes. Fonch en l'any MCCCCLVII (plus tard on y ajoutait encore un I). Au-dessus de cette note, à la première page, en grosses lettres écrites d'une main maladroite : «an equest libr a CCXXI carta, Johan (?) Arbucfas». f. 9-13 (foliation moderne au crayon) les *Esposiciones* de PÈRE RIUS; suivent, ouvrant souvent un nouveau cahier d'une écriture différente : ff. 109-139 la traduction catalane du *Livre de Sidrach*; ff. 140-155 celle de la *Suma de la misericòrdia* de BERNARD DE CLAIRVAUX; ff. 156-170 *Esplanació de la flor del seltiri*; ff. 171-185 *Paraules de savis e de philòsofs* de JAHUDA BONSENYOR; ff. 185-193 *Lo libre de Cató*; ff. 195 *Pater noster en pla*; ff. 196-205 *Ave Maria posade en rims*. Il y a des traces d'une ancienne foliation en chiffres arabes orientaux, commençant par la fin du codex (de même dans les manuscrits Invent. A, n^{os} 13, 38; B, 96). De la main du relieur ?

19. BC ms. 265; traduction catalane anonyme du *Comuniloquium* de JEAN DE GALLES. Une copie de ce manuscrit à la Bibliothèque de l'Université de Barcelone n.º 92. Édité à Valencia en 1496. Une bibliographie de l'auteur dans P. GLORIEUX, *Répertoire des maîtres en Théologie de Paris au XIII^e siècle*, II (Paris 1934), 114-118; B. SMALLEY, *English Friars and Antiquity in the early fourteenth Century* (Oxford 1960), 51-55; cf. note 35.

20. Version catalane de NARCÍS FRANCH, éditée par F. DE B. MOLL (Mallorca 1935). Pour le texte italien voir note 40.

21. Ce commentaire de Bernard Illicinio a été traduit en catalan. Voir Ll. NICOLAU D'OLWER, *Manoscrits catalans dei «Trionfi» del Petrarca*, StM, I (1928), 186-188. Du reste, pour tout ce qui concerne la littérature italienne en Catalogne et en Espagne, je renvoie aux différents travaux d'ARTURO FARINELLI.

22. BC ms. 277; œuvres de EGIDIUS ROMANUS : f. 1 *Tractatus de peccato originali*; ff. 6^v-50^v (c'est le titre que porte la petite feuille collée sur la couverture par Gaspar Sánchez Munyoz) *De sacramento altaris*. Cf. G. BRUNI, *Le opere di Egidio Romano*, «La Bibliofilia», XXXVI et XXXVII (1934 et 1935).

23. BC ms. 355 (225 fol.); *La historia jugurtina*. Au f. 54 commence un fragment considérable de la grande chronique d'Espagne du maître JOAN FERNÁNDEZ DE HEREDIA (en castillan). Cf. M. DE RIQUER, *L'humanisme català* (Barcelona 1934), 92 s.; J. VIVES, *Juan Fernández de Heredia, Gran Maestre de Rodas*, AST, III (1927), 16 ss. ;

- 13 (54) — otro libro, cubiertas bermejas, en paper, intitulado : *Brunet Lertn*, en romanz.²⁴
- 14 (47) — otro libro, cubiertas blanquas, en paper, intitulado : *Natura angelica*.²⁵
- 15, 9, 48 (106) — otro libro, cubiertas bermejas, en paper, intitulado : *Los thriunfos*, ab lo coment ;²¹ de enprenta menuda, lengua toscana.
- 16 (56) — otro libro, cubiertas moradas, intitulado : *Cancioner* ; en paper, e romanz.
- 17 (24) — otro libro, cubiertas blanquas, en paper, e romanz, storiado,* intitulado : *el Ciriodiac*.^{25a}
- 18 (Π4) — otro libro, cubiertas quasi blanquas, en paper, intitulado : *Quatre regnes*.
- 19 — un libret chico, cubiertas cárdenas, en paper sisternado en pargamino, en latín, intitulado : *Tractatus moralis de oculo*.
- 20 (30, 55, 89) — otro libro, cubiertas bermejas, en paper, en romanz, intitulado : *Tullii, de officiis*.²⁶
- 21 (61) — otro libro, cubiertas de corco, intitulado : *Las Eticas*, en romanz, en paper.²⁷

e. *Storiado* : «illustré».

A. LUTTRELL, *Greek histories translated and compiled for Juan Fernández de Heredia, Master of Rhodes, 1377-1396*, «Speculum», XXXV (1960), 401-407.

24. BC ms. 357 ; BRUNETTO LATINI, *Li livres dou Trésor*, traduction catalane de GUILLEM DE COPONS (1418). Notre édition dans *ENC* est sous presse.

25. BC ms. 267 (277 fol.) ; une copie peu soignée du *Libre dels àngels* de FRANCESC EXIMENIS par «Anthoni Duran, sabater», terminée le 22 novembre 1406. Quelques notes de Gaspar Sánchez Munyoz vers la fin de ce grand volume.

25a. *Coronica del Cid Ruy Diaz* (= *Suma de las cosas maravillosas*), éd. Seville 1498, rééd. R. FOULCHÉ-DELBOSC, *RHi*, XX (1909), 316 ss.

26. BC ms. 228 ; l'original de la traduction catalane inédite de NICOLAS DE QUILIS ; une copie défectueuse au manuscrit 285 de la même bibliothèque. Voir Ll. NICOLAU D'OLWER, *Fra Nicolau de Quilis i la seva traducció dels llibres de Officiis*, «Franciscalia» (Barcelona 1928), 288-296. Nous préparons l'édition critique de cette version, importante surtout par le fait que Quilis a traduit aussi les glosses d'un commentaire médiéval recherché en vain par les philologues. — Invent. B. n° 30^a : la version castillane de DON ALFONSO évêque de Burgos (1427) ; un manuscrit à la Bib. Nacional de Madrid 7815.

27. Peut-être BC ms. 296, acheté à Salvador Babra ; une traduction catalane anonyme et inédite, «un dels monuments més curiosos del nostre classicisme mig-egal» (A. RUBIÓ I LLUCH, *Joan I...*, *EUC*, X (1917-1918), 103, note 1). Mais les couvertures sont en bois et le livre est *sisternado* (RUBIÓ, *loc. cit.* : «dos fol. de pergami cada 8 fol.»). La petite feuille collée sur la couverture de derrière portant le titre *Les hètiques* pourrait provenir de Gaspar Sánchez Munyoz, mais il n'y a aucune autre preuve. Une curiosité notable : au f. 107 (début du cahier f) c'est une main du XVI^e siècle qui continue et recopie d'abord le f. 106 ! Le dernier cahier (f. 139 ss), séparé autrefois du codex actuel, donne une traduction résumée des *Paradoxa* de CICÉRON (cf. note 34). D'autre part, le manuscrit des *Ètiques* au musée épiscopal de Vic (voir J. MASSÓ TORRENTS dans la *RBC* II (1902), 299), traduction anonyme du *Compendium Alexandrinum* intercalé dans le *Tresor* de BRUNETTO LATINI (voir note 24), rappelle par son aspect extérieur les reliures faites par le fils de Gaspar

- 22 — unos quadernos, que son sers en latín e en romanz, intitulado : *Modus et ordo singularis*.²⁸
- 23 (27?) — otro libro, cubiertas de oripel, en paper sisternado en pargamino, en latín, intitulado : *De sex etatibus mundi*.
- 24 (4) — otro libro, cubiertas de oripel, en paper, intitulado : *Yénigo de la Torre*, videlicet : *La Vissión delectable*.²⁹
- 25 (18, 23) — otro libro, cubiertas cárdenas, en paper sisternado en pargamino, intitulado : *Corónicas de Espanya*.
- 26 (11) — otro libro grande, cubiertas moradas escuras, en paper, de *Istorias*, [f. 17] que comiença : «*Humana cossa haver compassión de los afflictos...*».³⁰
- 27 (10) — otro libro, cubiertas burellas,¹ de paper, en romanz, intitulado : *De les clares dones*.³¹
- 28 (6, 20) — otro libro, cubiertas burellas, en paper, en romanz, intitulado : *Troia*.³²
- 29 — un libret chiquet, cubiertas bermejas, en pargamino, en latin, intitulado : *Obra de sant Agostín*.
- 30 — un quadernet, en paper, intitulado : *Niçollau de Lira, super epistolas Pauli*.
- 31 (111?) — otro libro, cubiertas descoloridas, en paper, en romanz, intitulado : *Jssop, de fables*.³³

f. *Burellas*: DCVB 2, 663 *burell* 3 : «d'une couleur sombre, cendrée».

Sánchez Munyoz (voir note 34). A la fin de ce manuscrit on lit : «Anno M^oDXVI in posse[ssione]».

28. BC ms. 263 (la reliure ancienne et un ou deux cahiers du début ont disparu) : Gaspar Sánchez Munyoz y a inscrit les titres : f. 24 (foliation moderne) *La exposición del Pañer noster*, f. 27 (début d'un cahier) *Liber de consideratione beati Bernardi*, f. 45 (en catalan) *Obra de sant Basilio de la cella del monje o ermitanyo*.

29. ... de la *Filosofia y artes liberales* ; l'original castillan date de 1454, la traduction catalane de 1484. L'exemplaire unique, à la Biblioteca de Catalunya, a été réédité en facsimilé (Barcelona 1911). Le nom de l'auteur est ALFONSO.

30. BC ms. 1716 ; traduction catalane anonyme du *Décameron* de JEAN BOCCACE (1429) : *Humana cosa és haver compassió dels afligits...* L'édition de J. MASSÓ TORRENTS a été citée ci-dessus note 14. Dans *ENC* ont paru deux volumes (8 et 17, 1926 et 1928) avec une introduction de CARLES RIBA. Nous savons qu'une édition critique définitive, déjà prête, paraîtra avant peu dans cette même collection. Cf. M. CASELLA, *La versió catalana del «Decamerone»*, *AR*, IX (1925), 383-412.

31. Du livre *De claris mulieribus* de JEAN BOCCACE ne nous est parvenu qu'une traduction castillane éditée en 1494 à Saragosse et en 1528 à Séville (*De las illustres mugeres*).

32. BC ms. 227 ; traduction catalane du livre de GUI DE COLONNES par JAUME CONESA. Edition : R. MIQUEL Y PLANAS, *Les històries troyanes* (Barcelona 1916). Voir A. REY - A. GARCÍA SOLALINDE, *Ensayo de una Bibliografía de las Leyendas Troyanas en la literatura española*, «Indiana University Publications» [Humanities serie N.º 6] (1942). Le manuscrit BC 227 porte quelques notes marginales du jeune Gaspar Sánchez Munyoz. Le texte latin (Invent. B 20) se trouve à la BC ms. 345. Éd. (*Historia destructionis Troiae*) par N. E. GRIFFIN (Cambridge 1936).

33. VOIR R. MIQUEL Y PLANAS, *Estudi històrich...* (Barcelona 1912), II ss, et son édition du *Llibre del sabi y claríssim fabulador Isop...* (Barcelona 1908) (d'après les éditions de 1550 et 1576).

- 32, 45 (60) — otro libro, cubiertas burellas, de paper, en romanz, intitulado : *Paradoxes*, e^s moltes obres.³⁴
- 33 (25 ?) — otro libro, cubiertas blanquas, en paper, en latín e en romanz, intitulado : *Alixander*.
- 34 (62, 63) — otro libro, medias cubiertas bermejas e las otras de fust, en paper, intitulado : *lo Galons*.³⁵
- 35 (38) — otro libro, cubiertas reales, en paper, en latín, intitulado : *Corónicas de Aragó*.³⁶
- 36 (74) — otro libro, cubiertas blanquas, en chotnias,^h en latín, que es : *Concordancias super salterium*, e el *Psalterio* a la fin.
- 37 — un libro, cubiertas blanquas, en paper, intitulado, en l tín : *Soliloquium beati Agustini*.³⁷
- 38 (108) — otro libro, cubiertas de fust, de enprenta, lengua toscana, intitulado : *Lo noveller*.³⁸
- 39, 87 (57, 35) — otro libro, cubiertas bermejas, en paper, en romanz, intitulado : *Tragèdies de Seneca*.³⁹
- 40, 8 (109, 59) — otro libro, cubiertas verdes, en pargamino, intitulado : *Corvacio*; ⁴⁰ e una *Epistola Mesere Primo de Rofi*.
- 41 (49) — otro libro, cubiertas blanquas, en paper, intitulado : *Breviari de amor*.⁴¹

g. E: ms. + *modus rayé*.

h. *Chotnias*: voir ci dessus p. 16, note b.

34. BC ms. 1029; traduction catalane de FERRAN VALENTI, éditée par J. M. MORATÓ I THOMÁS (Barcelona 1959). Relié selon la note qui se trouve à l'intérieur de la couverture par «Pedro Sánchez Munyoz señor de la vila d'Escoriche» en 1545.

35. BC ms. 269; JEAN DE GALLES, *Breviloquium*, traduction catalane éditée par le P. NORBERT D'ORDAL, *ENC*, 28 (Barcelona 1930). Relié comme le manuscrit des *Paradoxa* (voir la note précédente); sur le bois de la couverture, à l'encre noire, *lo Galens*. Le titre de *cavalleria* (Invent. B. n.º 62) provient peut-être d'une rémiscence du GALEON. — Cf. la note 19 pour le *Comuniloquium*.

36. Probablement le manuscrit BC 353, fort fragmentaire: deux cahiers (fº 206-238) en castillan.

37. Cf. G. M. BERTINI, *op. cit.* ci-dessous note 46.

38. Il s'agit peut-être du *Novellino* de MASUCCIO GUARDATI, édité par FRANCESCO DEL TUPO à Naples en 1476. Nouvelle édition par G. PETROCCHI (Florence 1957).

39. Version catalane d'ANTONI DE VILARAGUT, éd. M. GUTIÉRREZ DEL CAÑO (València 1914). Le ms. BC 352, copie d'un texte incomplet, est un des mss. dont parlent nos inventaires. Une copie peu connue, faite à Barcelone en 1433 par «Bartomeu Miquel, candaler de cera», aux Archives Capitulaires de la Cathédrale. Un texte en deux volumes (Invent. B, nº 57) mentionné par GUTIÉRREZ DEL CAÑO, *op. cit.*, p. XXVIII, note 1 et p. XXXIX.

40. BC ms. 297, entré avec les livres dits «del papa Luna». Mais, à part la reliure, rien ne prouve la provenance de la bibliothèque des Sánchez Munyoz. f. 32 *Liber mei Angeli Genobiy de Gaddi, de Florentia -XV*; en italien. Pour la traduction catalane voir la note 20.

41. BC ms. 266; la traduction catalane de l'oeuvre encyclopédique de MATFRE D'ERMENGAUD. Edition partielle d'après un manuscrit de la Bib. Nationale de Paris par P. BARNILS, *BF*, VI (1916), 47-71.

- 42 — otro libro, cubiertas de pergamino, en paper, intitulado : *Libre de secretis* [f. 17'] *secretorum fet per Aristòtil*, e otras obras.⁴²
- 43 (68) — otro libro cubiertas tenadas,ⁱ en paper, intitulado : *Spu dels arivals actes*, en romanz.⁴³
- 44 (3) — un libro grande e grosso, intitulado : *Bivlia militar*; tiene cubiertas bermejas, en paper, e en romanz.
- 45, 32 (60) — un otro libret, cubiertas de fust, intitulado : *Paradoxes de Tulio*, en romanz.³⁴
- 46 (110) — un otro libro, cubiertas bermejas roçadas,^k en pergamino, intitulado : *Filostrato*.⁴⁴
- 47 (104) — otro libro, cubiertas bermejas, en paper, de enprenta, intitulado : *Diálogo de sant^l Gregorio*.⁴⁵
- 48, 9, 15 (106) — otro libret, cubiertas de fust, en paper, intitulado : *Thriunphi domini Ff. florentini*.
- 49 (52) — otro libro, cubiertas tenadas, en paper, intitulado : *Exsicatori de la pensa de Déu*.⁴⁶
- 50 — otro libro, cubiertas cárdenas, en paper sisternado en pergamino, intitulado : *Petrarca, de remediis utriusque fortune*.
- 51 — otro libro, cubiertas bermejas, en paper, intitulado : *Albufamet*.
- 52 (48) — otro libro, cubiertas de pergamino, en paper, intitulado : *Obres de mastre Corella*.⁴⁷
- 53, cf. 61 (82?) — otro libro, cubiertas blanquas, en pergamino, en latín, intitulado : *Altidosorensis, (?) de penitencia*.

i. Tenadas: DCVB 10, 214 : «d'une couleur violâtre, rouge foncé».

k. Roçadas: ms. roçadas.

l. Correction de *diálogo santorum*.

42. Pour les manuscrits en catalan voir DOMÍNGUEZ BORDONA, *Catálogo de los mss. cat. de la Bib. Nacional* (Madrid 1931), 17, 20; P. BOHIGAS, *EUC*, XII (1927), 414 (le ms. d'Oxford Canon. ital. 147, contenant aussi une version du *Libre de Sidrach*); A. MOREL-FATIO, *Version napolitaine d'un texte catalan du «Secretum secretorum»*, R, XXVI (1897), 74-82. Édition annoncée par la BCOA.

43. BC ms. 1030: PERÓ MARTÍNEZ, *Mirall dels divinals assots*, Édition de M. DE RIQUER (Barcelona 1946), f. 24-85 la traduction de SÈNECA, *De providentia*, par ANTONI CANALS, édité par M. DE RIQUER, *ENC*, 49 (Barcelona 1935).

44. De JEAN BOCCACE. Les amants s'appellent *Troilo* et *Criseida*.

45. C'est donc la version italienne de DOMENICO CAVALCA PISANO éditée à Venise en 1475. Cf. A. CENNAME, *Il «Dialogo» di Gregorio Magno nei volgarizzamenti italiani*, AR, XVI (1932), 51-95. La traduction catalane (de BERNAT D'OLLER en 1340?) éditée par J. BOFARULL, *Diàlegs ...*, *ENC*, 31-32 (Barcelona 1931).

46. De BERNAT OLIVER; édité par P. BOHIGAS, *ENC*, 22-23 (Barcelona 1929). Deux manuscrits avec des versions différentes à la Bib. Nationale de Paris (esp. 240, en parchemin, et esp. 547). Cf. G. M. BERTINI, *I «Sofiloquia» e lo «Speculum peccatoris» dello pseudo Agostino in catalano*, AST, XII (1936) (= «Homenatge a Antoni Rubió i Lluch, II»), 233-263.

47. Éditées à Valencia en 1474, reimprimées par R. MIQUEL Y PLANAS (Barcelona 1913). La *Tragedia de Caldesa* éditée avec le *Parlament de casa Mercader* par S. GUINOT (Castelló 1921).

- 54 (22) — otro libro, cubiertas bermejas, en paper, en latín, intitulado : *Corónuca abreviada de Troia, de Fransa...*, etc.
- 55 (72) — otro libro, cubiertas grogas, en paper, en latín, intitulado : *Libre de diverses obres*.
- 56 — un libro o quaderno, en paper, cubiertas de pargamino, intitulado : *Inventarium librorum in studio repletorum cardinalis Santi Laurentii*.⁴⁸
- 57 (91) — otro libro, cubiertas engrudadas,^m en paper sisternado en pargamino, intitulado : *La rectorica nova*, en latín.⁴⁹
- [f. 18] 58, 75 (73, 34) — otro libro, cubiertas de fust, en pargamino, en latín, intitulado : *Paladius*.⁵⁰
- 59 (37) — otro libro, cubiertasⁿ bermejas, en latín, intitulado : *De mirabilibus mundi*.
- 60 (40?) — otro libro, cubiertas negras, en paper, que escomiença : «*Si tot lati no say...*»⁵¹ e fenece : «.....».^p

m. *Engrudadas*: «faites de plusieurs couches de carton collées ensemble».

n. Ms. + *de fust* rayé.

o. Conjecture peu sûre; le ms. porte *e fueste*.

p. Illisible; ms. *b* ou *v, e d*, trois jambages, *o s*.

48. Il s'agit des inventaires de la bibliothèque du château papal à Peníscola, dressés par *Bartholomé Sellent*, notaire de la chambre apostolique. Invent. A n° 56, BC ms. 235: les livres retenus, jusques en 1424, par le cardinal Eximinus Dahe, n° 84, peut-être, par un autre cardinal ou par le secrétaire-chroniqueur Martín de Alpartil. Invent. A, n° 73 (est-ce la copie du n° 103?), BC ms. 233: *Copia inventarii librorum in libraria castri Paniscole et in duobus cofris in camera domini nostri pape inventorum* (130 ff.). Les manuscrits BC 233 et 235, inédits, portent des indications marginales de la main du notaire Antonio de Campis sur le sort de chaque livre mentionné: «fuit missum Valenciam vendendum, fuit datum NN pro provisione», etc. Invent. A, n° 100, BC ms. 229: ff. 19-38, une liste de 574 textes dressée pour le cardinal Pierre de Foix en 1429, éditée par le P. MARTÍ DE BARCELONA (voir la note 11). Nous ignorons encore les rapports de ces trois inventaires de Peníscola avec ceux publiés par M. FAUCON et R. P. GALINDO (voir ci-dessous). Le ms. BC 233 était relié, jusques en 1964, dans un très grand parchemin, un contrat en langue catalane dressé à Peníscola en 1353. — Un inventaire complet du château et de sa bibliothèque a été donné à Pierre de Foix, légat pontifical lors de la renonciation de Clément VIII, alias Gil Sánchez Munyoz, en 1429; c'est le ms. 5156 A de la Bib. Nationale de Paris, édité par M. FAUCON, *La librairie des papes d'Avignon*, II (Paris 1887), 43-151. Le cardinal, avec la permission du pape Benoît XIII à son école de Toulouse. De là, passant par les bibliothèques de Colbert (1680) et du Roy (1732), ces manuscrits ont fini à la Bib. Nationale de Paris. Cf. les articles déjà cités du cardinal F. EHRLE (note 2) et du P. MARTÍ DE BARCELONA (note 11); voir aussi R. P. GALINDO, *La biblioteca de Benedicto XIII*, lección inaugural (Zaragoza 1929), et les *Addenda* ... de A. PELZER (note 3).

49. BC ms. 262. Le manuscrit BC 333, attribué fausement à *Aristote* par la *Guía de la Biblioteca Central* (Barcelona 1958), 65, semble en être une copie.

50. Le traité d'agriculture *De re rustica* traduit en catalan et en castillan par FERRER SAYOL. Edition de L. TRAMOYERES, *RABM*, XXIV, 459 ss; XXV, 119 ss (Madrid 1909). La traduction antérieure de JAUME DE VEDRINYANS ne nous est pas parvenue. Le manuscrit Invent. B, n° 34, est-il vraiment en latin?

51. GUILLEM DE CERVERA, *Proverbis*, vers 1: «*Si tot letra no say...*». Pour les

- 61, cf. 53 (82?) — otro libro, cubiertas bermejas, en latín, en pergamin, que comiença : «*Tutus homo in culpa fuit peccavit in corpore...*».
- 62 (39) — otro libret, cubiertas de fust, en paper, intitulado : *Proverbios de Yénigo López de Mendolca*.
- 63 — otro libret, cubiertas verdes, maltractado, en paper, intitulado : *Arcipestre de Yta*.⁵²
- 64 (67) — otro libret, cubiertas cárdenas, en paper, en romanz, intitulado : *Los lochs de la Cassa Santa*.
- 65 — otro libret, en paper, cubiertas de pergamin... e alias *Johan de Mena*.⁵³
- 66, cf. 72 — otro libret, cubiertas de pergamin, intitulado : *Libre de menjares*,⁵⁴ e altres frasques.⁵
- 67 (79) — otro libro, cubiertas blanquas, en pergamin, intitulado : *Santus Effrem, de juicio Dey*.
- 68 — un quadernet, intitulado : *Oració de sant Agostí*.
- 69 — un quaderno, con cubiertas de pergamin, en pergamin, intitulado : *Tractat de la espera, de Albert* ; en vulgar.
- 70 (66) — otro libro, cubiertas bermejas, en paper, intitulado : *Salteri*, en pla.⁵⁵
- 71 (80) — otro libro, cubiertas negras, en paper, intitulado : *Tessaurus pauperum*.⁵⁶
- 72, cf. 66 — un libret, cubiertas de pergamin, que comiença en la primera carta : *Libre de cuyna*.⁵⁴
- 73 — un libro grant, con cubiertas de pergamin, en paper, intitulado : *Copia inventarii librorum* ;⁴⁸ de dentro del qual ay un quadernet intitulado : *Inventari de los bienes muebles de la cassa del noble Guido de Vintimilia quondam*.⁵⁷

q. *Fuij* : faut-il lire *finit* ? Corruption d'une abréviation de *fenecce* ? Simple faute grammaticale ?

r. Illisible ; deux mots au ms. *ho, n r(?)e* couvert d'un long trait horizontal, *dreta* — *pori, t* ou *c, a*.

s. *Frasques* : DCVB 6, 39 *frasca* 2 : «bagatelle».

éditions voir J. MASSÓ TORRENTS, *Repertori de l'antiga literatura catalana*, I : *La Poesia* (Barcelona 1932), 181.

52. Cette mention du *Libro de Buen Amor*, parvenu à nous en trois manuscrits seulement, est d'un grand intérêt. Pour tous détails voir F. LECOY, *Recherches sur le Libro de Buen Amor de Juan Ruiz Archiprêtre de Hita* (Paris 1938).

53. C'est certainement une copie du *Laberinto de Fortuna* o *Las Trescientas*. Dernière édition de J. M. BLECUA, «Clásicos Castellanos», 119 (Madrid 1943).

54. Je renvoie aux articles de L. FARAUDO DE SAINT-GERMAIN, *BRABLB*, XIX (1946), 97-134 (*Libre de totes maneres de confits*) et XXIV (1951-1952), 5-81 (*El «Libre de Sent Savi», recetario de cocina catalana medieval*).

55. DE ROIS DE CORELLA ? (Édition, imitant celle de 1490, Sant Feliu de Guíxols 1928). D'autre part voir J. M. COLL, «*Quién es el autor del «Seltiri» catalán en prosa?*», *AST*, XX (1947).

56. La célèbre compilation médicale de PETRUS HISPANUS, PAPE JEAN XXI. Une traduction catalane dans le manuscrit BC 864, relié en même temps qu'un *Liber phisicalium virtutum*, et un traité *De albeyteria de las mulas*, fin (ff. CXXI-CXXVIII) d'un ms. catalan perdu (cf. note 59). — Pour l'auteur, voir L. THORNDIKE, *A Story of magic and experimental Science*. II (New York 1929), 488-516.

57. A titre de curiosité, voyez ce que dit Gaspar Sánchez Munyoz dans le *Me-*

- [f. 18^v] 74 — unas oretas de paper, con cubiertas bermejas, en las cuales estan *Los siete salmos e otras oraciones*.⁵⁸
- 75, 58 (34, 73) — otro libret chiquet, en pargamino, con cubiertas bermejas, intitulado: *el Paladi*.⁵⁹
- 76, cf. 105 (23?, 18?) — otro libro, maltractado, en paper, intitulado: *Corónicas de Espanya en Castilla la Vella*.
- 77 — otro libro, esquadernado, ystoriado.
- 78 (65?) — un libro, cubiertas de pargamino, en paper, *De menescalera*.⁶⁰
- 79 — un llibret, en pargamino, en latín, que incipit: «*Primus Aristotiles inbutus vectore sacro...*», etc.
- 80 (44) — otro libro, viejo roto, intitulado: *Los Fueros de Teruel*.⁶⁰
- 81 (62?, 63?) — un libret, cubiertas bermejas, qui incipit: «*Santus Johachim ex Galilea...*».
- 82 — un libro esquadernado, de paper, cubiertas blanquas, qui incipit: «*Nix alba...*».
- 83 — tres quadernicos en paper, intitulado: *Decretum abbreviatum*.
- 84 — un otro libro, cubiertas de pargamino, intitulado: *Inventarium...*, etc.,⁶¹ con unos quadernos de *coplas*.
- 85 (99) — un quadernet de pargamino, en el qual ay diversos *officijos de oras*.
- 86 — tres quadernos de paper, en latín, en un fuul^t de paper de esquinçat.^u
- 87, 39 (35, 57) — un libro grande de paper, sinse cubiertas, qui incipit: «*La primera tragedia...*» e fenece: «*... temps dubdos*».⁵⁹
- 88 (64?) — un libro de cubiertas de pargamino, en paper, intitulado: *Libre del asno*.⁶¹
- 89 (75) — un quaderno, cubiertas de pargamino, en pargamino, intitulado: *La suma de la Viblia*.
- 90 (101?) — un quaderno de paper, intitulado: *Decreta basilensis conculti*.
- 91 (79) — un quaderno con cubiertas de pargamino, en paper, en latín, intitulado: *Liber de virginitate beate Marie, edito a beato Ylifonso archieptis-copo toletano*.

t. *Fuul*: «pli, feuille».

u. *Esquinçat*: (ms. *esquinçar*) «défait, déchiré».

morial de los testamentos (Libro de memorias f. 16^v): «...el testamento de mosén Guido de Veyntemilia ... 7 febrero 1440 ... No lo tengo sino el calendario. Este mosén Guido fue senyor de la torre que oy tiene Miguel Garcez de Marzilla, y creo que es el que está enterrado en Teruel en Sant Johan delant el altar de santa Cecilia.»

58. Sur un tout petit feuillet, trouvé dans le ms. BC 264 (voir note 66), Gaspar Sánchez Munyoz a noté: «los siete salmos de Munyoz — por o (?) han tres».

59. Voir L. FARAUDO DE SAINT-GERMAIN, *El texto primitivo inédito del «tractat de les mules» de Mossén Manuel Dieç, BRABLB, XXII-XXIII (1949), 23-62* (cf. note 56).

60. Ed. M. GOROSCH (Stockholm 1950) («*Leges hispanicae Medii Aevi*», I). Gorosch nous signale un manuscrit fragmentaire en propriété privée à Têrue!l!

61. Cette satire d'ANSELM TURMEDA ne nous est parvenue que dans une traduction française, éditée à Lyon en 1544, rééditée par R. FOULCHÉ-DELBOSC, *RHi*, XXIV (1911), 358-479. Retractions au catalan par Lt. DEZTANY (Barcelona 1922) et M. OLIVAR, *ENC*, 18 (1928).

- 92 — un quaderno^v pleno grande, en latin, qui incipit : «*Psalmorum...*», qui [f. 19] finit : «*...numero cient cinquanta*».
- 93 — unos quadernos intitulados : *Lo parlament de Anibal ab Sipiò Africà*.⁶²
- 94 — un *processo*, de plego mayor, fecho en Mallorqua, intitulado : *Mossèn Pero Sànchez Munyoz, cavalier en Terol*.
- 95 — VIII quadernos de libro de *ystorias*.
- 96 (116) — un quadernet con cubiertas de pargamino, intitulado : *Lahors de la virgen^y Maria*.⁶³
- 97 — un quaderno de paper, cubiertas de pargamino, intitulado : *Lapidarius*.
- 98 — unos quadernos en pargamino, cubiertas de pargamino, que comiençan : «*Santus Brandanus...*» etc., que son de *ystorias de las yslas*.⁶⁴
- 99 (21, 36) — un libro, cubiertas de pargamino, en paper, en latin, intitulado : *Coróniques de Jénova*.⁶⁵
- 100 (58) — un libro, cubiertas blanquas, en paper, en romanz, intitulado : *Bernardus ad sororem*.⁶⁶
- 101 — un quadernet intitulado : *Inventari^r de Peníscola*.⁴⁵
- 102 — un quadernet intitulado : *De la moligia^m de Mallorca*.
- 103 (100) — un libro, en paper, con cubiertas de pargamino, en latin, intitulado : *Liber de multis*.
- 104 — un libro con cubiertas de pargamino, en paper, intitulado : *Inventarium librorum librerie Paniscole*.⁴⁸
- 105, cf. 76 (18?, 23?) — v quadernos de las *Ystorias de Espanya*.

v. Ms. + de paper cubiertas de pargamino rayé.

x. *Finil*: conjecture; ms. *f* ou *s* longue, *u* ou *v*, *t* couvert d'un trait horizontal.

y. *Virgen*: ms. *virgent*, *t* rayé.

z. Probablement faut-il lire *Copia inventarii*...

aa. *Moligia*: DCVB 7, 513 *molitja*: «droit ou impôt sur la moulure du blé ou d'autre chose».

62. Du frère ANTONI CANALS; dernière édition de M. DE RIQUER, *ENC*, 49 (1935). Ce texte se trouve interpolé aussi dans le manuscrit BC 352 f. 254 ss. (voir note 89).

63. De ROIS DE CORELLA; édition citée ci-dessus note 47). Où seraient-ce les 45 poésies (dont trois en castillan et une en toscan; entre elles se trouvent aussi les vers de CORELLA) présentées au concours poétique de 1473 à Valence et éditées l'année suivante par BERNAT FENOLLAR sous le titre de *Les Trobes en lahors de la Verge Maria*?

64. Texte qui accompagnait probablement la traduction castillane du *Viatge de Ramon de Perellós al Purgatori de Sant Patrici* faite sur l'édition de 1486, réédition de R. MIQUEL Y PLANAS (Barcelona 1914 et 1917). Le manuscrit, provenant de Gil Sánchez Munyoz, se trouve en mains de M. Font de Rubinat (voir «*Bibliofilia*», I (1911-1914), 485). Cf. C. SELMER, *The vernacular translations of the «Navigatio sancti Brendani». A bibliographical study*, «*Mediaeval Studies*», XVIII (1956), 145 ss.

65. Voir G. MONLEONI, *Jacopo da Voragine e la sua Cronaca de Genova dalle origini al MCCXCVII*, I : *La vita e le opere* (Rome 1941) («*Fonti per la storia d'Italia*», 84).

66. BC ms. 264; la traduction catalane d'ANTONI CANALS du traité *Modus bene vivendi* attribué à BERNARD DE CLAIRVAUX; éditée d'après un manuscrit provenant de Sant Cugat par P. DE BOFARULL, *CDIACA*, XIII (Barcelona 1857), 415-647. Sur la dernière feuille de garde la note suivante : «*Mossènyer Pere Sánchiç té de mi tres volumets petits de forma de 1^a carta, de les quals ha IIII en lo full*».

- [f. 7^v] En la cambra que solia dormir mossén Pero Sánchez quondam... un coffre ferrado de campo ... el qual fué hubierto, e se trobó lo siguient :
- 106 — VII ligaços de *letras* missivas e de *contos* antigos diversos del dito quondam mossén Pero Sánchez.
- 107 — un plego de letras, intitulado : *Los originales de las letras de la batalla de mossén Pachs e de mí Pero Sánchez*.⁶⁷
- 108 — sers quadernos de las *administraciones* fechas en las heredades por *Fferrando Bessant* quondam.
- [f. 9^r] En la cambra mayor de la sala...
... fue hobierto el un caxón davant el lecho, e fue trobado lo siguient :
- 109 — v paperes grandes de diversas *ymágenes e jstorias*.
- 110 — una *carta de navegar*, con su compas de allatón.
- [f. 10] 111 — xv paperes de enprenta, de *diversas jstorias*.
- [f. 25] En la cambra de las armas...
- [f. 26] una capsa ochavada redonda^{bb} de cuero, con cerradura de plata, en la qual fue trobado lo siguient :
- [f. 26^v] 112 — unas *Oras grandes*, cubiertas de domasch tenado, con su martillio apres su confesión, cabletradas de oro, e la çaguera^{cc} oración dize aquestes paraules daval scritas ...^{dd} etc. ; con dos gaffetes con sus femellas^{ee} planas de argent sobredorado, planos con fillo tirado alderredor.
- 113 — otras *Oras*, mas chicas, con dos gaffetes con sus femellas de argent sobredorado, con su martillio en el principio, que principiam : «*Incipit missa beate et gloriosse virginis Marie*» ; capletras doradas ; que fenecen : «... *in te, Domine, speravi; non confundar*».
- [f. 27] En un mig coffre de la senyora viuda...
- 114 — unas *Oras*, con gaffet e femella de argent, plano antigas, letra grossa.

INVENTAIRE B (BC MS. 234) ; 1530

- [f. 241] *Memorial de los libros y armas que yo Gaspar Johan Sánchez Munyoz tengo en mi casa, enpeçado a XI de julio^{ff} de mil y quinientos y trenta^{gg} anyos. Y primeramente de los libros. Digo del anyo de MDXXX.^{hh}*

Libros de coróniquas y de ystorias :

- I (1) — la tercera parte de *Especulumⁱⁱ santurale de los martires*, en latin.^{1*}

bb. *Ochavada redonda*: évidemment un adjectif de trop!

cc. *Çaguera*: DCVB 9, 672 *saguer*: «dernier».

dd. Evidemment on a oublié de copier cet *incipit*.

ee. *Gaffetes - femellas*: les deux parties de la fermeture du livre.

ff. *Julio*: au-dessus de *genero*.

gg. *Trenta*: d'abord *diez*.

hh. Phrase ajoutée en 1530.

ii. *Especulum*: ms. un trait horizontal au-dessus du premier *u*.

67. Au sujet de ce genre littéraire voir maintenant M. DE RIQUER, *Lletras de batalla*, I, ENC, 90 (1963). Huguet de Pachs commandait, en 1462, les forces de Ménorque.

- 2 — los cinco libros de la *Biblia*, en latín.
 3 (44) — la *Biblia militar*, en catalán.
 4 (24) — la *Visión delectable*, en romance.²⁹
 5, 8 (4) — el *Vallerio Maximo*, en catalán.¹⁷
 6, 20 (28) — las *Corónicas troyanas*, en catalán.³²
 7 — el *Nobiliario de las armas* y el *Ceremonial de príncipes*, en romance.⁶⁸
 8, 5 (4) — el *Vallerio Maximo*,¹⁷ de las *istorias escolásticas*, en romance.
 9 — el Johan Bocacio, *De caydas de príncipes*, en romance.⁶⁹
 10 (27) — el Johan Bocacio, *De las claras mugeres*, en¹⁸ catalán.³¹
 11 (26) — las ciento *novellas de Johan Bocacio*, en catalán.³⁰
 12 — el *dozeno del Cristián*, en catalán.⁷⁰
 13 — las *Décadas, de Tito Livio*, en romance.⁷¹
 14 — el *Josepho, De bello judayco*, en romance.
 15 (2) — las *Corónicas del rey Don Pedro de Castilla, el Cruel*, en romance.
 16 — las *corónicas de las conquistas de Valencia y de Mallorca por el rey Don Jayme de Aragón*, en catalán.
 17 — las *Coróniquas y decendencia de los reyes de Aragón*, en latín.
 18, cf. 23 (105?, 76?) — las *Coróniquas de Espanya* que hizo el arcobispo Don Rodrigo, dos d'ellas en latín.
 19 (7) — las *Coróniquas de Jerusalem* quando lo ganó Godofre de Bullón, en latín.
 20, 6 (28) — las *Coróniquas troyanas* que hizo el Guido,³² y la *coróniqua de quando mataron los doze pares en Ronçesvalles*, en latín.
 21; 21^a, 36 (99) — la *Coroniqua mundi de sant Ysidoro*, y la *Coróniqua de la* [f. 241^b] *ciudad de Jénova* que hizo ...¹¹ *Jacobus de Voragine*,⁶⁵ en latín.
 22 (54) — la *Corónica de Troya y de Francia y del rey de Polonia*, y otras obras, en latín.
 23, cf. 18 (76?, 105?) — las *Coróniquas de Espanya y de los godos*, en romance.
 24 (17) — la *coróniqua del Cit Ruy Diaz* que ganó a Valencia, en romance.^{25a}

kk. Ms. + romance rayé.

ll. Deux lettres illisibles; une abréviation pour *frater*?

68. A comparer le manuscrit BC 529 : f. 82^r (début de seize cahiers numérotés) *El blasón d'armas* du maître d'armes Aragon; f. 65^r (où s'ouvre le codex actuel) *Mosén Diego de Valera, El cerymonial de pryncypes*; f. 172-281 (marqués par une ligne ondulée aux marges et l'indication «lige aquest[es] cix quartes [?] i nota lo bé) *Del oficio de armas*».

69. Traduction (éditée à Seville en 1495) du *De casibus illustrium virorum*; livre 1 à 8 de PERO LÓPEZ DE AYALA, livre 9 et 10 de JUAN GARCÍA.

70. La dernière partie de cette oeuvre de FRANCESC ELXIMENIS, *Regiment de la cosa publica*, éditée par le P. DANIEL DE MOLINS DE REI, *ENC*, 13 (1927).

71. Traduction catalane anonyme des livres I 1-7, faite sur la version française de PIERRE BERSUIRE. Manuscrit unique au Musée Britannique Harley 4893. La traduction castillane de PERO LÓPEZ DE AYALA (faite sur le texte français et latin) a été éditée, abrégée par RODRIGO ALFONSO DE PIMENTEL, en 1497, 1505 et 1516, celle de PEDRO DE LA VEGA en 1520. Cf. *HLF*, XXXIX (1962), 259-450.

- 25, 25^a (33?) — la corónica de *Alixandre el Magno*, en latín, en prosa; y otro en metro en latín.
- 26 — los comentarios de Julio Cesar *de Bello Gallico*, en latín.
- 27 (23?) — el *Facisculus Temporum*, en latín.
- 28 — el *Suplementum Cronicarum*, en romance.⁷²
- 29 — el *Mar de istorias*, en romance.⁷³
- 30; 30^a, 55, 89 (20) — los doze trabajos d'Ercules;⁷⁴ y el *Tullio, de officis*;⁷⁵ en romance.
- 31 — el *Platina, de Vitis Pontificum Romanorum*, en latín.⁷⁵
- 32 — el *Justino*, istorial sobre el *Trogo Pompeyo*, en latín.
- 33 — el *Suetonio Tranquillo*, de la Vida de los doze Cesares, en latín.
- 34, 73 (75, 58) — el *Palladio, de Agricultura*,⁷⁶ en latín.^{mm}
- 35, cf. 57 (87, cf. 39) — los cinco libros de *Séneca*,⁷⁷ y la *Celestial Cherarchia*,⁷⁶ y otro sobre la *cuchillada del rey Don Hernando*, en romance.^{mm}
- 36, 21^a (99) — otra *corónica de Jéneva* que hizo Jacobus de Voragine.⁶³
- 37 (59) — *Solino, de mirabilibus mundi*, en latín.
- 38 (35) — otras *corónicas de Aragón*, en latín.⁶⁶
- [f. 243] Libros de romance castellano o aragonés:
- 35 — los cinco libros de *Séneca*,⁷⁷ con la *Celestial Jerarchia*,⁷⁶ y hun tratado sobre la *cuchillada que dieron al rey Don Erando en Barcelona*.
- 39 (62) — los *Proverbios del marqués de Santillana Ynygo López de Menaoca*.
- 40 (60?) — un libro de mano de *coplas* diversas.
- 41 — el *Tesoro de la pasión de nuestro Senyor*.⁷⁷
- 42 — otro, *Contra los enganyos y peligros del mundo*.⁷⁸
- 43 — el *Espejo de la vida humana*.
- 44 (80) — dos libros de los *Fueros de Teruel*.⁶⁶

mm. Ces deux paragraphes rayés au ms. Mais le *Palladio* latin ne sera plus mentionné.

72. NARCISO VIÑOLES, *Suma de todas las crónicas del mundo, llamado en latín Suplementum Cronicarum*, édité à Valencia en 1510.

73. Traduction d'après le *Mare historiarum* de GIOVANNI DE COLONNA DE HERNÁN PÉREZ DE GUZMÁN, éditée à Valladolid en 1512, rééditée par R. FOULCHÉ-DELBOSC, *RHi*, XXVIII (1913), 442 ss.

74. De ENRIQUE DE VILLENA, Édition de MARGHERITA MORREALE, «Biblioteca Selecta de Clásicos Españoles», XX (Madrid 1959). Mlle. Morreale y signale (p. xxxv) une édition ancienne du texte original catalan.

75. BARTOLOMEO SACCHI, *Liber de vita Christi ac omnium pontificum*. Des éditions à Venise de 1479, 1504, 1518, etc.; édition moderne dans les «*Rerum Italicarum Scriptores*», III, 1 (Città di Castello, 1912-1932).

76. Une faible imitation de la *Divina Comedia* et des œuvres de Juan de Padilla (el Cartujano) par un frère minime dédiée au duc de Medinaceli sous le titre de *Libro de la Celestial Jerarquía y infernal Laberinto*.

77. De ANDRÉS DE LI; une édition (illustrée) par PAUL HURUS à Saragosse, sans date.

78. C'est le livre de *Calila e Dimna*. Version hébreux-latin de JUAN DE CAPUA (*Directorium vitae humanae*), latin-castillan par un anonyme. Édité à Saragosse en 1493: *Exemplario contra los enganyos...* Cf. I. MONTIEL, *El libro de Calila e Dimna en sus diferentes versiones y ediciones* (à paraître).

45 — otro, de las *coplas del Infante Don Pedro de Portugal*.⁷⁹

46 — *el Lusero de la vida cristiana*.

Libros en catalán o valenciano o mallorquin :

[f. 245]

47 (14) — *el primer libro del Cristian: de natura angelica*.²⁵

48 (52) — obras de mastre Corella de Valencia, de *ciertas tragedias*.⁴⁷

49 (41) — *el Breviario del amor de Dios*.⁴¹

50 — *la Fiometa a las damas*.⁸⁰

51 (6) — *Suma de collaciones*.¹⁹

52 (49) — *el Excitatorio de la piensa de Dios*.⁴⁶

53 (5) — *la Esposición del salmo del «Miserere» y otros salmos*.¹⁸

54 (13) — *el Tesoro de mastre Brunet Llentí*.²⁴

55, 30^a, 89 (20) — *el Tulio, de ofícis*.²⁶

56 (16) — *el Cancionero* de diversas obras.

57, cf. 35 (39, cf. 87) — *las Tragedias de Seneca*; son dos libros.³⁹

58 (100) — el libro que envió sant Bernardo a su hermana, monja; que se llama: *Bernardus ad sororem*.⁶⁶

59, 109 (8, 40) — el *Corvacio* que hizo Johan Bocacio sobre una viuda y otras mugeres.²⁹ Ay otro en tosquano.⁴⁰

60 (45, 32) — *las Paradoxas de Tulio*.³⁴

61 (21) — *las Eticas de Aristóteles*.²⁷

62, 63 (34, 81?) — un libro que compuso mastre Johan Galens de cavalleria, y otras obras.³⁵

63, 62 (34, 81?) — otro libro del mismo Galens.³⁵

64 (88?) — un libro de *refranes y coplas y razonamientos de animales*.

65 (78?) — otro, de *alveytería*.

66 (70) — *el Salterio*, en catalán.³³

67 (64) — *de los lugares de la Tierra Santa*.

68 (43) — otro, intitulado: *Espejo de los divinales açotes*.⁴³

69 — la istoria de *Paris y Viana*.⁸¹

70 — un otro, de la ...^{na} del arzobispado de Valencia del anyo MCCCCLIII.

71 — *el Vita Cristi del Cristian*, es a saber de mastre Francisco Ximénez.⁵²

Libros en latín :

72 (55) — el libro intitulado: *De diversas obras*.

[f. 248]

nn. Illisible; f?, u, une lettre biffée, une lettre indéchiffrable, i, d?, i ou r, o

79. Ce sont les *Coplas del contemplo del mundo*, éditées à Saragosse en 1490. 80. De JEAN BOCCACE; traduction catalane anonyme conservée dans trois manuscrits, éditée par R. MIQUEL Y PLANAS (Barcelona 1908). Une version castillane a été éditée à Salamanque en 1497 et à Seville en 1523.

81. Édition de R. MIQUEL Y PLANAS (d'après d'anciennes éditions), *Novelari ...*, II (Barcelona 1910). Cf. R. KALTENBACHER, *Der allfranzösische Roman Paris et Vienne. Mit einer Einleitung, dem katalanischen, dem spanischen Text und dem Inhalt der italienischen Umarbeitung*, RF, XV (1904), 321-688a.

82. Peut-être le manuscrit BC 229, entré à la Bib. de Catalogne avec les livres dits «del papa Luna». A part la reliure semblable au manuscrit BC 1716 (voir note 30), rien ne prouve la provenance de la bibliothèque des Sánchez Munyoz. Un extrait (*El natxement de l'infant Jesús*) édité par J. RUBÍO (Barcelona 1951).

- 73, 34 (58, 75) — el *Palladio, de agricultura*.⁵⁰
 74 (36) — el *Salterio*, con las concordancias de las dicciones por el *a b c*, que compuso frater *Jacobus de Viterbio*.
 75 (89) — la suma de la *Biblia*.
 76 — el *Apocalipsi* istoriado.
 77 — otro, *Salterio* pequenyo.
 78 (11) — *de sacramento altaris*.²³
 79 (91) — *de Virginitate beate Mariae, edito a beato Elifonso*.
 80 (71) — *Tesaurus pauperum*.⁵⁶
 81 (67) — *Santus Efrem, de iudicio Dey*.
 82 (61? cf. 53) — *Suma angelica de casibus concieencie*.
 83 — *Vita Cristi, Landulfus Cartusiensis*.
 84, 113 (10) — *Virgilio*.
 85 — *Ovidio, metamorfoseos*; y las *Epistolas* de *Ovidio*.
 86 — *Ovidio, de arte amandi et de remedio amoris*; et *Persius*, con comento.
 87 — *Terencius*, con comento, istoriado.
 88 — *Boecio, de consolación y de escolanum diciplina*, con comento; ⁸³ y otro sin comento.
 89, 30^a, 55 (20) — *Tulio, de oficiis y de senetute*, con comento; ⁸⁴ y otro ... (?).^{oo}
 90 — las *Epistolas* de *Tulio*, con comento.
 91 (57) — la *Rectoriqua* de *Tulio*.⁴⁹
 92 — *Juvenal*, con comento.
 93 — las *Elegancias* del *Agustino Datis*.⁸⁵
 94 — el *Doctrinal* de *Alexandre de Villadey*.⁸⁵
 95 — el *Vocabulario* del *Antonio de Lebrixa*.⁸⁵
 96 — los *Actores*, en que ay muchos libros diversos.⁸⁶
 97 — las^{pp} *Fabulas* del *Laurencio de Valla* y ...⁸⁹ dotrina.
 98 — las *Epistolas* de *Fallaris*.
 99 (85) — unos *vesprales*, oficio de muertos, en pargamino.
 [f. 248^b] 100 (103) — otro libro, intitulado: *De multis*.
 101 (90?) — otro, intitulado: *Liber sinodalis de fide catolica*.

oo. Illisible; ms. *e l, t*, signe qui rappelle l'abréviation de *comento*.

pp. *Las*: ms. *la*.

qq. Ms. + *mense*?

83. BC Res. 10, 4^o; c'est un exemplaire de l'édition de Lyon 1492, relié en bois comme le manuscrit BC 1029 (voir la note 34); gloses interlinéaires et marginales de Gaspar Sánchez Munyoz écolier, en haut de la dernière feuille verso: *Munyoz*. — P. COURCELLE, *Étude critique sur les commentaires de la Consolation de Boèce*, «Archives d'hist. litt. et doctrinaire du moyen-âge», XIV (1939), 5-140.

84. Ces deux textes se trouvent réunis, en traduction castillane d'ALONSO DE SANTA MARIA (1422), dans le manuscrit 7815 de la Bib. Nacional de Madrid.

85. A propos de ces livres d'école du jeune Gaspar Sánchez Munyoz, édités même plusieurs fois au xv^e siècle en Catalogne, voir la note de J. RUBIÓ dans BBC, VII (1932), 8 s.

86. Il s'agira des *Auctores octo* (CATHONI, THEODOLI, FACETI, *Cartule alias de*

102 — *Albertanus, de doctrina dicendi et tacendi*.⁸⁷

103 — *Polidorus, de inventoribus rerum*.

Libros en tosquano o ytaliano :

104 (47) — *los Diálogos de sant Gregorio*.⁴⁵

105 (3) — *el Dante*.

106 (9, 15, 48) — *los Triumphos del Petrarca*.

107 — *los Sonetos del Petrarca*.

108 (38) — *las cinquenta novellas de Francisco de Tупpo napoletano*.³⁸

109, 59 (40, 8) — *el Corbacio* que hizo Johan Bocacio.⁴⁰ Ay otro en catalán.²⁰

110 (46) — *el Filostrato* de los amores de Troylos con Brasayda, en coplas tosquanas.⁴⁴

111 (31?) — *el Ysopo y Catón* y otras obras en tosquano.⁸⁸

112 (12) — *el Salustio*.²³

113, 84 (10) — *el Virgilio, los Eneydos*.

114 (18) — el libro llamado : *De quatro regnos*.

115 — *una oración del patriarca de Constantinoble* a los senyores de Ytalia para que hiziesen guerra al turquo.

116 (96) — *versos y coplas en loor de nuestra Senyora*.⁶³ ..⁶⁹

[f. 253]

CURT J. WITTLIN

Bâle.

contemptu mundi, THOBIADES, *Parabolarum* ALANI, *Fabularum* ESOPi, *Floreti*. Cf. *Gesamtkatalog der Wiegendrucke*, III (Leipzig 1928), n^{os} 2776-2805.

87. Une version catalane dans le manuscrit BC 42 f. 42-53 ; édition partielle par A. BULBENA TUSELL (Barcelone 1901). De plus ce traité est entré dans le *Trésor* de BRUNETTO LATINI, livre II, chap. 62-67 (voir note 24).

88. De FRANCESCO DEL TUPPO ? Nous n'avons pu voir le livre de A. MAURO, *Francesco del Tuppo e il suo Esopo* (Città de Castello 1926).

89. N'ont pu être identifiés avec des livres mentionnés dans nos inventaires les manuscrits suivants :

a) BC ms. 352, la traduction catalane interpolée de la *Cronica universal* de WAUCHIER LE DENAIN, provenant sans doute de la bibliothèque de Gil Sánchez Munyoz (indication, me paraît-il, sur une des feuilles de garde disparue lors de la restauration de la reliure, mais recueillie par M. Pere Bohigas) ; Gil Sánchez Munyoz a couvert les marges d'innombrables notes. Peut-être ce manuscrit a-t-il été prêté de longues années à un certain Bernat Albertí, qui y a noté, en 1371, un tremblement de terre à Téruel. Cf. P. BOHIGAS, *Repertori ...*, EUC, XVI (1931), 93 ss, Excurs V.

b) BC ms. 271 ; codex de formation ancienne, semblable au manuscrit BC 1031 (voir la note 18) : f. 5 *Auctoritates* ; deuxième cahier *Decretales* ; f. 114 (d'après l'ancienne foliation en chiffres romains = f. 1) la traduction latine de ALFONSUS BONI-HOMINIS de l'épître du RABI SAMUEL, *De adventu Messie* (édition : «Analecta Sacri Ordinis Fratrum Praedicatorum», XIV, 1920), f. 140 la réponse du RABI YSACH (avec des chapitres en catalan ; ces mêmes deux textes se retrouvent dans le manuscrit BC 100). Manquent les trois plis extérieurs du dernier cahier. f. 34, une page égarée dans ce codex, porte après un «camum per a tota nafra ...» (en latin), la note suivante : «Recepta que me dio a mi, Gaspar Sánchez Munyoz, la mejessa de Teruel en el anyo de mil y quinientos y veinte y tres para dar a criaturas pequenyas contra mal de alferecía o pasmo ... es cosa muy provada, porque mi muger Violante Malo lo provó en sus hijos y mios ...» (suit la recette, une deuxième n'est qu'annoncé).

c) BC ms. 272, *Regla de la companya de senyor sant Miguel Archàngel ... del officio de la perayria a Terol*; f. v est mentionné parmi les fondateurs Johan Munyoz; manque le cahier des ff. IX à XVI. Relié ensemble avec le fragment (ff. 40-47, un cahier) d'un *Lectionnaire*. Les deux textes du début du xv^e siècle, sur parchemin.

d) BC ms. 270; des années du canonicat de Gil Sánchez Munyoz à Valence, *Instruccions de embaxa ... ha instància del procurador fiscal de nostre sant pare ... per reparar los agreuges ho congoixes fetes ha la sgleya ò capítol de València ...* (16 fol.), relié en même temps que le ... *Memorial de les coses que lo reverent mestre Anthoni Bou ... té càrrech procurar ... devant nostre sanct pare ...* (4 fol.).

e) BC ms. 237, *Rebudes fetes per lo honorable mossèn Gil Sánchez Monyoç, artiarcha de Morvedre e canonge de la seu de València ...* (187 fol.).

f) BC ms. 230; le livre des comptes et des administrations, écrit (d'une façon qui ne pourrait gagner notre confiance) par les précepteurs du jeune Gaspar Sánchez Munyoz avant sa majorité (135 fol.).

g) BC ms. 236, *Libro de los censaes que yo Gaspar Sánchez Munyoz tengo sobre la universitat de la ciutat e regne de Mallorca ...* une autre main a ajouté à ce titre sur la couverture *no sirve de nada*. Quatre cahiers, 101 fol., la plus grande partie en blanc; reliés comme le manuscrit BC 234 (voir ci-dessus p. 15).